

<https://spsubmission.ohchr.org/>

Your submission reference

您的案件提交指南

The following reference is being used to track your submission. Please make a record of this reference. You can stop and come back to complete your submission at any time in the next 24 hours. After this time if your submission is not complete it will be deleted.

以下指南用于跟踪您的提案，请做记录。在 24 小时内的任何时间，您可以停下并重新完成您的提案。在 24 小时后，如果您的提案没有完成，将会被删除。

You are strongly encouraged to make note of the submission reference given below as it will facilitate further communication regarding your submission

强烈建议您记录以下的案件提交指南，它有助于对您的提案开展进一步联系。

Verification

验证

For security please provide a password to use when reopening your submission.

出于安全考虑，请提供密码用于重新打开您的提案。

To what issues/themes/areas is your submission related?

您的提案涉及什么议题/主题/领域？

Please select the primary area of concern: *

请选择关注的基本领域：

- Human rights violation
人权侵犯
- Bill, legislation, policy or practice
法案、立法、政策或实践
- Add information to a previous submission
对以前的提案增加信息

To what issues/themes/areas is your submission related?

您的提案涉及什么议题/主题/领域?

Please indicate if your submission is related to any of the following. If none of these apply to your submission once you have confirmed consent you can continue to the next step.

如果您的提案涉及以下项目，请指明。如果没有任何一项适用于您的提案（?），一旦您确认了内容，就可以继续下一步。

- Adequate housing
充足住房权
- Arbitrary detention
任意拘留
- Counter-terrorism
反恐
- Cultural rights
文化权利
- Democratic and equitable international order
民主和公正的国际秩序
- Discrimination against women in law and in practice
法律和实践中的女性歧视
- Education
教育
- Enforced or Involuntary Disappearances
强迫或非自愿失踪
- Environment
环境
- Extreme poverty
赤贫
- Food

- 食物权
- Foreign debt
- 外债
- Freedom of Assembly and Association
- 集会和结社自由
- Freedom of Opinion and Expression
- 意见和表达自由
- Freedom of Religion
- 宗教自由
- Hazardous substances and wastes
- 危险物质和废物
- Health
- 健康权
- Human Rights Defenders
- 人权捍卫者
- Independence of judges and lawyers
- 法官和律师的独立性
- Indigenous peoples
- 土著民族
- Internally displaced persons
- 国内的无家可归者
- International solidarity
- 国际团结
- Mercenaries
- 雇佣兵
- Migrants
- 移民
- Minority issues
- 少数民族议题
- Older persons

- 老年人权利
- People of African Descent
- 非裔人群
- Racism, racial discrimination, xenophobia
- 种族主义、种族歧视、仇外
- Sale of children, child prostitution and child pornography
- 买卖儿童、儿童卖淫和儿童色情
- Slavery
- 奴隶制
- Summary Executions
- 草率处决
- Torture
- 酷刑
- Trafficking in persons
- 人口买卖
- Transnational corporations and other business enterprises
- 跨国公司和其他商业企业
- Truth, justice, reparation and guarantees of non-recurrence
- 真相、公正、赔偿和保证不再发生
- Violence Against Women
- 对女性的暴力
- Water and sanitation
- 水和卫生

Consent

内容

You must check the box below to indicate you have the consent of the alleged victim to make a submission to Special Procedures. *

您必须在以下的选项中，确认您获得了要提交给特别程序的所称受害者的同意。*

- I am/we are the alleged victim(s), and I/we give my/our consent
我是/我们是 提案中所称的受害者
- I am/we are the representative(s) of the alleged victim(s), and I/we have her/his/their consent
我是/我们是 所称受害者的代表，我/我们获得了 她/他/他们的同意。
- I am/we are member(s) of the family/ies of the alleged victim(s), and I/we have her/his/their consent
我是/我们是所称受害者的家庭成员，我/我们获得了她/他/他们的同意。
- The nature of the allegation is such that consent cannot be obtained, e.g. the victim(s) is/are dead or has/have been subject to an enforced disappearance
指控的性质属于无法获得受害者授权，例如，受害者死亡或者被强迫失踪。

Who does the incident/situation involve?

谁卷入了事件/情境？

An individual or individuals

一个人或多人

A group/community

一个群体/社区

Civil society

公民社团

Submitting person(s) / organisation(s)

提交人/组织

Is the submitting entity the victim or one of the victims? * Yes No

提交的实体是受害者或受害者之一吗? * 是 否

Submitting person(s) / organisation(s)

提交人/组织

An individual

个人

A group/community

群体/社区

Submitting group/community, civil society or other entity

提交的群体/社区、公民社团或其他实体

Name of group/community, civil society or other entity:

群体/社区、公民社团或其他实体的名称:

Describe the activities of the group/community, civil society or other entity:

请描述群体/社区、公民社团或其他实体的活动:

Contact persons of the group/community, civil society or other entity:

群体/社区、公民社团或其他实体的联系人:

Address:

地址:

Email: Telephone:

电子邮件:

电话:

Consent / Disclosure / Confidentiality

同意/披露/保密

Disclosure consent Does the alleged victim(s) agree to have their name(s) disclosed in a letter that may be sent to the Government, or others, such as intergovernmental organisations, businesses, military or security companies? *

同意披露 受害者同意让他们的名字出现在可能会寄到政府或其他机构, 例如政府间组织、企业、军事或安全机构的信件中吗? *

Yes No

是 否

Please specify: Does the alleged victim(s) agree to have their name(s) appear in a public report to the Human Rights Council? *

请确认：受害者同意让他们的名字出现在发给人权理事会的公开报告中吗？ *

Yes No

是 否

Circumstances of the case

案件情况

Case details

案件细节

Country where the incident allegedly occurred/is occurring/might occur: *Choose

所指控的事件 已经发生/正在发生/可能发生 的国家： *请选择

If relevant to your submission, please indicate whether there are additional country/ies where the incident allegedly occurred/is occurring/might occur, or otherwise related to the case submitted

如果与您的提案相关，请指出您指控的事件是否还在另外的国家 已经发生/正在发生/可能发生，或者与提交的案件有关系？

District/province/area where the incident allegedly occurred/is occurring/might occur (if relevant):

所指控的事件 已经发生/正在发生/可能发生 的地区/省份/区域（如果相关）：

Please provide a short chronological summary of the incident: what happened; when (date/time); who was involved?

请提供一份按时间顺序的事件概述：发生了什么；什么时候（日期/时间）；谁卷入？

Are there witnesses to the incident?

有事件的证人吗？

Yes No Don't know

是 否 不知道

Is there evidence or substantiating information concerning the incident?

有关于事件的证据或可靠信息吗?

Yes No Don't know

是 否 不知道

Does the alleged victim believe she/he was targeted due to her/his:

受害者认为她/他成为打击目标是因为:

- Age
- 年龄
- Belonging to a specific group
- 属于一个特定团体
- Colour
- 肤色
- Engagement in human rights, trade union, political, religious activities or other types of activities
- 参与人权、工会、政治、宗教活动或其他类型的活动
- Ethnic origin
- 民族出身
- Language
- 语言
- LGBTI
- 性少数群体（同性恋、双性恋、跨性别等）
- National origin
- 国籍身份
- No known reason
- 没有已知的原因
- Other status, affiliation or background
- 其他的身份、社会关系或背景
- Political or other opinion or beliefs
- 政治的或其他的言论或信仰
- Property status
- 财产状况
- Race
- 种族
- Religious background
- 宗教背景
- Sex

- 性别
- Social origin
- 社会出身

Has the incident been reported to the relevant authorities?

事件报告给有关当局了吗?

Yes No Don't know

是 否 不知道

Has the Government taken action to prevent or investigate the incident, punish the perpetrators, or ensure compensation to the alleged victim(s)?

政府采取行动防止或调查事件，惩罚肇事者，或保证赔偿受害者了吗?

Yes No Don't know

是 否 不知道

Is this case under consideration by any other international or regional body?

这个案件有其他国际或地区组织在审查吗?

Yes No Don't know

是 否 不知道

Information relating to Extreme poverty

与赤贫相关的信息

Information relating to Human Rights Defenders

与人权捍卫者相关的信息

Please indicate the status of the alleged victim(s) as a human rights defender: in what human rights activity is the alleged victim (person(s) / organization) engaged?

请说明作为人权捍卫者的受害者信息：受害者（个人/组织）参与了什么人权活动？

Information relating to Torture

与酷刑相关的信息

Please indicate where the person was seized (city, province, etc.) and location at which the torture was carried out, if known.

请说明受害人在哪里被抓（城市、省份，等等），以及受到酷刑的地点，如果知道的话。

Indication of the forces carrying out the torture.

指出实施酷刑的强力机构。

Description of the form and methods of torture used and any injury sustained as a result.

描述所用酷刑的形式和方法，包括任何造成的伤害。

Were any person, such as a lawyer, relatives or friends, permitted to see the alleged victim(s) during detention? If so, how long after the arrest?

有人，例如律师、亲属或朋友，被允许在拘留期间看望受害者吗？如果有，是在逮捕后的多长时间？

What was believed to be the purpose of the torture?

酷刑的目的据信是什么？

Was the alleged victim(s) examined by a doctor at any point during or after her/his ordeal? If so, when? Was the examination performed by a prison or government doctor?

受害者在受到痛苦折磨期间或之后，在任何地点接受过医生的检查吗？如果是，在什么时候？检查是由监狱或政府的医生进行的吗？

Was appropriate treatment received for injuries sustained as a result of the torture?

酷刑造成的伤害得到了适当医治吗？

Was the examination performed in a manner which would enable the doctor to detect evidence of injuries sustained as a result of the torture? Were any medical reports or certificates issued? If so, what did the reports reveal?

检查是以一种能让医生发现酷刑伤害的方式进行的吗？有医学报告或证明发布吗？如果有，报告揭示了什么？

If the alleged victim(s) died in custody, was an autopsy or forensic examination performed and which were the results?

如果受害者死于监禁中，进行过尸检或法医检查吗？结论是什么？

Information relating to Arbitrary detention

与任意拘留相关的信息

Date of arrest Approximate date?

知道逮捕的大致日期吗？

Yes No

是 否

Place of arrest Not known

逮捕的地点 不明

Yes No

是 否

What reasons were given for the arrest? Not known?

给出的逮捕理由是什么？ 不明？

Yes No

是 否

What was the legal basis for the arrest? Not known

逮捕的法律依据是什么？ 不明

Yes No

是 否

Date of detention arrest Approximate date

拘留日期 逮捕接近的日期 (?)

Yes No

是 否

Duration of the detention Not known / approximate

拘留延续的时间 不知道/大致时间

Yes No

是 否

Place(s) of detention (indicate any transfer and the current place of detention) Not known

拘留地点 (说明任何转移和当前的拘留地点) 不明

Yes No

是 否

Reasons given for the detention Not known

给出的拘留原因 不明

Yes No

是 否

Legal basis for the detention Not known

拘留的法律依据 不明

Yes No

是 否

What are the reasons why you believe the deprivation of liberty is arbitrary?
什么原因使你相信这种剥夺自由是任意的？

Are the reasons for the deprivation of liberty authorized by the law?
剥夺自由的理由被法律授权了吗？

Yes No

是 否

If yes, please elaborate

如果是，请详细说明

Are the reasons for the deprivation of liberty linked to the exercise by the victim of her/his human rights or fundamental freedoms?

剥夺自由的原因与受害者行使其人权或基本自由有关系吗？

Yes No

是 否

If yes, please elaborate

如果是，请详细说明

If applicable, do you know if the right to a fair trial has been respected? (for example : the right to defend yourself and the right to legal assistance; the right to be presumed innocent until proven guilty according to law; the right to a fair and public hearing by a competent, independent and impartial tribunal established by law; the right when charged with a criminal offence to be informed of the nature and cause of criminal charges brought against them; etc.)

如果审理，你知道公正审判的权利是否能被尊重吗？（例如：为你自己辩护的权利，获得法律援助的权利，在依法证明有罪之前的无罪推定权利，获得依法建立的能够胜任、独立、中立法庭的公平公开听证的权力，当接受刑事指控时被告知指控的性质和理由的权利，等等）

Yes No

是 否

If yes please elaborate

如果是，请详细说明

In the case of an asylum seeker, migrant or refugee who has been subjected to prolonged administrative detention, was she/he was guaranteed the possibility of administrative or judicial review of the detention, or remedy?

在难民、移民或流亡者被延长行政拘留的案子中，她/他 是否被确保有获得对拘留的行政或司法审查或纠正的可能性？

Yes No

是 否

If yes please elaborate

如果是，请详细说明

Can you indicate if complaints were made to the administrative or judicial authorities, or remedies sought with respect to this particular case ?

你能说明是否对行政或司法当局进行了投诉，或者寻求纠正该案件？

Yes No

是 否

Do you know what were their results?

你知道其结果是什么吗？

Yes No

是 否

If yes please elaborate

如果是，请详细说明

Information relating to Enforced or Involuntary Disappearances

与强迫或非自愿失踪有关的信息

Date of disappearance, arrest or abduction (at least month and year): *

失踪、逮捕或绑架的日期（至少具体到月和年）：*

Date the victim was last seen, if different (at least month and year):

如有不同，则最后见到受害者的日期（至少具体到月和年）：

Place of disappearance, arrest or abduction: *

失踪、逮捕或绑架的地点：*

Place where the victim was last seen if different:

如有不同，则最后见到受害者的地点：

Please provide a full description of the circumstances in which the disappearance took place.

请提供对失踪发生时情况的全面描述。

Please provide precise information on which forces (State or State-supported) are believed to be responsible for the disappearance (e.g. military, police, persons in uniform or civilian clothes, agents of security services, unit to which they belong, rank and functions, identifications presented, etc.)

请提供何种力量（政府或政府支持的）据信应对失踪负责的准确信息（例如，军队、警察、穿制服或便服的人员、安全部门特工，他们的所属单位、军衔和职能，展示的身份，等等）

If the identification as State agents is not possible, please indicate why it is believed that Government authorities, or persons linked to them, may be responsible for the disappearance.

如果无法识别政府人员的身份，请说明为什么认为是政府当局或与其有关的人员要对失踪负责任。

Please indicate any action taken to locate the disappeared. Please include here inquiries with the police, at detention centres, complaints to human rights commission, habeas corpus petition, etc.)

请说明为查找失踪者所采取的任何行动，包括到拘留所询问警察，向人权委员会投诉，请求人身保护令，等等)

Please indicate when, by whom, and before which organ the actions were taken.

请说明在什么时候、由谁、向哪个机构采取的行动。

Please explain in the case no action was taken by the relatives or others to locate the person.

如果亲属或其他人没有采取行动来寻找失踪者，请解释为什么。

Information relating to Freedom of Opinion and Expression

与意见和表达自由相关的信息

Please indicate any views, affiliations, past or present participation in political, social, ethnic or labour group/activity.

请说明任何观点、社会关系、过去或现在参与的政治、社会、民族或工会团体/活动。

Please indicate the nature of the medium affected (newspaper, independent radio, etc.), including circulation and frequency of publication or broadcasting, public performances, etc, as well as the political orientation of the medium, if relevant.

请说明受影响媒体的性质（报纸、独立电台，等等），包括出版或广播的发行量和频率，公共演出，等等，如果相关，也应包括媒体的政治取向。

If the incident involves restrictions on a medium (e.g. censorship, closure of a news organ, banning of a book, etc.); please indicate the identity of the authority involved (individual and/or ministry and/or department), the legal statute invoked, and steps taken to seek domestic remedy.

如果事件涉及对一家媒体的限制（例如，审查、关闭新闻机构、禁止一本书，等等），请说明有关当局（个人和/或部门和/或机构）的身份、所引用的法规条例，以及在国内寻求救济所采取的措施。

If the incident involves arrest of an individual or individuals, the identity of the authority involved (individual and/or ministry and/or department), the legal statute invoked, location of detention if known, information on provision of access to legal counsel and family members, steps taken to seek domestic remedy or clarification of person's situation and status.

如果事件涉及到对某个人或多人逮捕，请说明有关当局（个人和/或部门和/或机构）的身份、所引用的法规条例，拘留地点（如果知道的话），并提供与律师和家属联系的信息，以及在国内寻求救济或弄清当事人处境和状况所采取的措施。

Information relating to Freedom of Assembly and Association
与集会 and 结社自由相关的信息

In what type of activity/ies is the alleged victim (person(s) or organization) engaged?
受害者（人员或组织）参与了什么类型的活动？

Information relating to Freedom of Religion
与宗教自由相关的信息

Does domestic law require (re-)registration of religious associations and if yes, what is the current status of the group concerned by the submission?
国内法律要求对宗教社团进行（重新）登记吗？如果是，提案所关注团体的现状是什么？

Please indicate the denomination of the religion or belief of the alleged victim(s).
请说明受害者之宗教或信仰的具体教派。

Do you believe the alleged victim was specifically targeted because of her/his religious or belief?
Please specify.
你认为受害者是因为其宗教或信仰而成为特定打击目标吗？请详细说明。

Information relating to Violence Against Women
与对女性施暴相关的信息

In case the alleged violation involved physical violence, has the victim seen a doctor after the incident took place? Are there any medical certificates/notes relating to the incident concerned?
如果所指控的侵犯涉及肉体暴力，受害者在事件发生后看过医生了吗？有与事件相关的任何医学证明/记录吗？

Substantiating information concerning the incident

证实关于事件的信息

Please attach any relevant files providing evidence of, or further information related to, the incident.

请附上任何能够提供与事件相关的证据或进一步信息的文件。

Information on the alleged perpetrators

所指控的肇事者的信息

Please answer the following questions to the best of your knowledge.

请尽你所知回答以下问题。

Alleged perpetrator details

肇事者的详细情况

Please specify the number of alleged perpetrators: Is the identity/occupation of the alleged perpetrator(s) known?

请详细说明肇事者的人数，知道肇事者的身份/职业吗？

Yes No Don't know

是 否 不知道

Were the alleged perpetrators State agents or believed to be State agents? *

肇事者是政府人员或据信是政府人员吗？

Yes No Don't know

是 否 不知道